

Zeitschrift: Argovia : Jahresschrift der Historischen Gesellschaft des Kantons Aargau
Herausgeber: Historische Gesellschaft des Kantons Aargau
Band: 77-78 (1965)

Artikel: Philipp Albert Stapfers Briefe aus England und Frankreich 1790/91
Autor: Rohr, Adolf
Kapitel: V: Schöpferische Musse
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-68797>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

V. Schöpferische Muße

Wie war es einem jungen Theologiekandidaten möglich, einen Aufenthalt von sieben bis acht Monaten in England in so vollem Maße und zugleich so vielseitig auszunützen? Seine reichen Interessen wie seine persönlich einnehmende Art mögen das Ihrige dazu beigetragen haben, daneben die schon erwähnte verwandtschaftliche Beziehung, schließlich aber das vielfältige Netz persönlicher Verbindungen, welches, im 18. Jahrhundert weltbürgerlich, über jede Landesgrenze hinweg, die gebildete Welt Europas in persönlichem und geistigem Kontakt hielt und in diesem Rahmen eine Gemeinsamkeit und Offenheit zu Aufnahme und Gespräch schuf, wie dies seither nie mehr in ähnlicher Form zustandegekommen ist.

Durch gewichtige Empfehlungsschreiben an einflußreiche Persönlichkeiten in London stattete der Arzt J.G. Zimmermann in Hannover dem Vater und dem Onkel Stapfers einen späten Dank für ihre weit zurückreichende Freundschaft ab und öffnete damit dem jungen Mann manchen Zugang. Dieser bezeugt dies dankbar, etwa im Brief vom 16. März 1791 mit den Worten¹⁹:

«Mr. de Luc (Geologe und Meteorologe in Windsor) m'avoit déjà dit auparavant, que Mr. Zimmermann lui avoit écrit une lettre remplie d'inquiétudes sur mon arrivée et sur mon sort en Angleterre. Il est certainement le plus chaud et le meilleur des amis. Il m'a envoyé sa lettre par le canal de Mr. Best secrétaire privé de S. M. à qui il écrivit en même tems pour le remercier des bontés qu'il a eu pour moi.» Dabei schimmert auch ein wenig Eitelkeit durch, wenn er sich bereits zwei Monate nach seiner Ankunft gewichtiger Bekanntschaften rühmen darf: «J'ai bien besoin d'être recommandé à des Messieurs de la cité; moi qui ai été introduit dans les meilleurs compagnies par Mr. Best, Secrétaire privé du Roi et Sir Joseph Banks Baronet, Président de la S. R. et millionnaire qui a un palais dans Soho Square...»²⁰ Ebenso erklärt er sich einem Herrn PLANTA, Mitglied und Sekretär der Société Royale, der in Verbindung mit seinem Onkel Professor Johann Stapfer in Bern stand, für willkommene Förderung zu Dank verpflichtet. Wissenschaftliche Aufträge seiner Göttinger Universitätslehrer dürften ihn in Verbindung mit eng-

¹⁹ BA, Brief vom 16. März 1791, London, an die Mutter; dazu Archiv B, Nr. VIII.

²⁰ BA, Brief vom 25. Januar 1791, London, an die Mutter.

lischen Gelehrten gebracht haben. Der Astronom Professor LAUFFER wie der Philologe Heyne, für den Stapfer im British Museum eine Homer-Handschrift einsah, wandten sich in diesem Sinne brieflich an den ehemaligen Studenten. Gewichtige Empfehlungsschreiben begleiteten ihn auch auf einem zweiwöchigen Abstecher an die Universität Oxford. «J'ai eu le bonheur d'y porter des lettres de recommandation pour les personnes les plus distinguées de l'Université et j'ai vu et entendu tout ce qu'il y avoit à voir et à entendre...»²¹ So gestaltete sich dieser Aufenthalt nach jenem angestregten Studienjahr in Göttingen nun hier in England zu einer sinnvoll und anregend erfüllten Ruhepause in schöpferischer Muße. Da er sich der strengen, zielbewußten Studien noch kaum entwöhnt fühlte, empfand er diese Entspannung fast etwas schuldbewußt als Müßiggang: «Plus on est oisif, ma chère mamma, et moins on trouve de tems pour remplir ses devoirs et pour penser un peu aux autres; plus on cherche à gratifier ses propres dessins, moins on pense à satisfaire ceux des autres, quelque justes qu'ils soient d'ailleurs et quelque peu qu'il coute de le faire. C'est mon cas. C'est à présent que je comprends parfaitement pourquoi les gens du monde sont les plus grands égoïstes et les amis sur lesquels on peut le moins compter. Je devois vous écrire beaucoup plus souvent que je ne fais et je crois réellement que vous recevriez pour le moins une lettre tous les 15 jours de moi, si j'avois des occupations sérieuses. L'oisiveté vous énerve entièrement. J'appelle oisiveté non l'état où on est assis sur une chaise les bras croisés, mais l'état d'un homme qui ne pense qu'à satisfaire sa curiosité et à s'amuser. J'ai cependant entrepris depuis quelques jours un ouvrage qui n'a pour but ni l'un ni l'autre. Je déchiffre un vieux MS d'Homère du 13 siècle avec le Scholiaste au Musée Britannique pour faire plaisir à Mr. Heyne et aussi pour mortifier un peu la chair dont les muscles se débanderoient trop sans cela pendant mon séjour à Londres...»²² Überblicken wir jedoch, was uns dieser «Müßiggänger» an Beobachtungen und Erfahrungen nur schon in wenigen Briefen mitteilt, so staunen wir über seinen wachen Geist. Auch in den Augen seines Londoner Onkels erscheint er uns allseitig interessiert, weltoffen, ja weltmännisch gewandt und vor allem rasch vertraut mit der englischen Sprache als dem wesentlichen Medium der Verständigung. Herr Burnand berichtet seiner Schwester in

²¹ BA, Brief vom 26. April 1791, London, an die Mutter.

²² BA, Brief vom 16. März 1791, London, an die Mutter.

Bern über ihren Sohn²³: «... Ma famille et moi ne pouvons trop nous féliciter d'avoir fait la connoissance de ton fils dont les qualités rendent la société si douce et en même si interressant (sic) par ses lumières en tout genre. Il a joui jusqu'à présent d'une bonne santé et il me paroît qu'il aime beaucoup le séjour de Londres, il a le talent de s'amuser et de s'instruire en même tems, il a beaucoup fréquenté les spectacles, enfin il a vu tout ce qui mérite la curiosité et moyenant les lettres d'introduction qu'il a apporté de Gottingen il a eu souvent le plaisir de voir les scavans. Nous avons été surpris de l'entendre parler anglais à son arrivée, aujourd'hui il est si bien familiarisé avec la langue qu'elle lui parait aussi naturelle qu'à nous...» Die Vertrautheit mit der Landessprache erschloß ihm somit rasch den ganzen Bereich des Lebens und der Kultur dieser «immense métropole» London, wie er sie bewundernd nennt.

²³ BA, Brief vom 19. April 1791, London, PAUL BURNAND an Frau Stapfer in Bern. Stapfer selber berichtet an mehreren Stellen seiner Londoner Briefe auch über literarische Fragen und Eindrücke aus dem Theater.